

Porównanie tłumaczeń Przysłów 10:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto dba o karność, jest na drodze życia,* lecz kto gardzi karceniem, błądzi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto dba o karność, jest na drodze życia, kto gardzi karceniem, błądzi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto przestrzega karności, <i>idzie</i> ścieżką życia, a kto gardzi upomnieniem, błądzi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ścieszką żywota idzie, kto przyjmuje karność; ale kto gardzi strofowaniem, w błąd się zawodzi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Droga do żywota strzegącemu ćwiczenia, lecz kto opuszcza karność, błądzi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na drodze do życia, kto strzeże karności, kto gardzi naganą, błądzi na bezdrożach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto dba o karność, jest na drodze życia, lecz kto gardzi karceniem, schodzi na manowce.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto zachowuje karność, podąża drogą życia, kto odrzuca napomnienie – błądzi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto przestrzega karności, jest na ścieżce życia, ale kto lekceważy upomnienie, zdąża na manowce.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ścieżką życia postępuje ten, kto strzeże karności, kto lekceważy przestrożę, błądzi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Напоумлення стереже дороги праведности життя, а неоскаржене напоумлення зводить.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ścieżką ku życiu zdąża ten, kto przestrzega napomnienia; a kto na przestrogi nie zważa – błądzi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto się trzyma karcenia, jest ścieżką do życia, ale kto odrzuca upomnienie, przywodzi do błędzenia.

¹⁾ jest na drodze życia : kroczy ku życiu BHS.